HUDSON RCI®

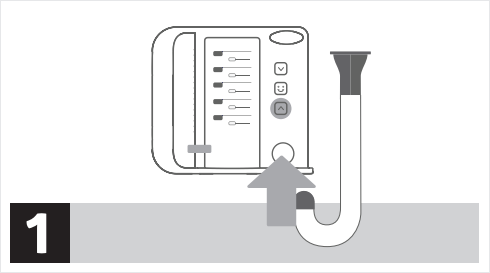
VOLDYNE® 2500

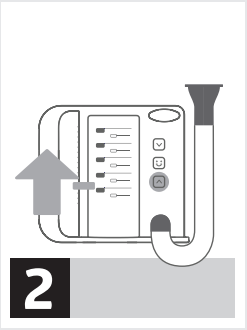
Adult Volumetric Exerciser

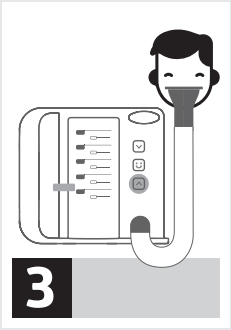
Instructions for use

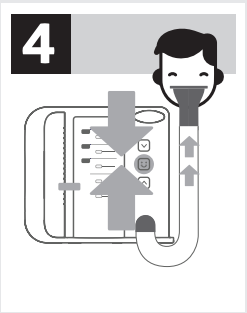
- de **Volumenorientierter atemtrainer für erwachsene** - Gebrauchsanweisung
- fr **Spiromètre volumétrique d'entraînement adulte** - Mode d'emploi
- nl **Volumetrische trainingsmachine voor volwassenen** - Gebruiksaanwijzing
- it **Esercitatore volumetrico per adulti** - Istruzioni per l'uso
- es **Ejercitador volumétrico para adultos** - Instrucciones de uso
- pt **Exercitador volumétrico adulto** - Instruções para Uso
- sk **Objemový posilňovač pre dospelých** - Návod na použitie
- cs **Volumetrický cvičební přístroj pro dospělé** - Návod k použití
- sv **Volymetrisk andningsövningsenhet för vuxna** - Instruktioner för användning
- fi **Volumetrinen harjoituslaite aikuisille** - Käyttöohjeet
- da **volumetrisk træningsudstyr til voksne** - Instruktion
- no **Volummetrisk trening for voksne** - Bruksanvisning
- el **Ογκομετρικο σπιρομετρο ασκησης ενηλικων** - Οδηγίες χρήσης
- pl **Wolumetryczny trenażer oddechu dla dorosłych** - Instrukcja obsługi
- sl **Volumetrični trenažer za odrasle** - Navodila za uporabo
- ro **Aparat pentru reabilitare pulmonară pentru adulți** - Instructiuni de folosire
- bg **Устройство за волуметрични упражнения за възрастни** - Инструкции за употреба
- hu **Volumetrikus edzőkészülék felnőtteknek** - Használati utasítás
- tr **Yetişkin volümetrik egzersiz aleti** - Kullanim talimatlari

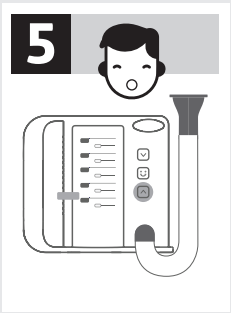
REF 4719018CE


1


2


3


4


5

en Adult Volumetric Exerciser

Intended Use:

An Incentive Spirometer is a device that indicates a patient's breathing volume or flow and that provides an incentive to the patient to improve his or her ventilation.

Indications for Use:

The Hudson RCI® Voldyne® Volumetric Exerciser is intended as an inspiratory deep breathing positive exerciser for adult and pediatric (above 5 yrs) patients. It is a single patient, multi-use device used in hospital or home care setting. This product is intended to be used for a maximum of 150 uses/cycles. Accuracy of spirometer: +/- 20%.

Directions for Use:

1. Remove components from package, expand the tubing to its full length and attach open end of tubing to stem on front side of exerciser.
2. Slide the green pointer to the prescribed volume level.
3. Hold or stand exerciser in an upright position. Exhale normally. Then, place lips tightly around mouthpiece.
4. Inhale slowly to raise the piston in the chamber. When inhaling, maintain the green flow chip in line with the smiley face flow range. Continue inhaling and try to raise the piston to prescribed volume level (top of piston indicates inspired volume).
5. When inhalation is complete, remove mouthpiece, hold the breath as prescribed, and exhale normally. Allow piston to return to bottom of chamber. Rest and repeat exercises. Frequency of use and recommended inspiratory volumes should be at the direction of physician or therapist.

Cleaning Instructions:

- Remove the mouthpiece from the expandable tubing.
- Dilute a ratio of 1 mL of soft detergent into 1 L of warm tap water in a clean tub or bowl.
- Immerse the mouthpiece in the soapy solution and soak for approximately 5 minutes.
- After soaking but while the component is immersed, wipe the interior and exterior of the mouthpiece with a non-linting wipe for a minimum of 30 seconds.
- Rinse the mouthpiece under warm running tap water for a minimum of 1 minute or until all soap is removed.
- Dry the mouthpiece using non-linting wipes.
- Visually inspect the mouthpiece to ensure it is clean. Repeat cleaning steps if residual soil is present.
- Reconnect the mouthpiece to the expandable tubing.

Disposal Instructions:

Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.

de Volumenorientierter atemtrainer für erwachsene

Anwendungsbereich:

Ein Atemtrainer ist ein Gerät, das das Atemvolumen oder den Atemfluss eines Patienten erfasst und dem Patienten einen Anreiz bietet, seine Atmung zu verbessern.

Indikationen:

Der Hudson RCI® Voldyne® volumetrische Atemtrainer ist als inspiratorischer Tiefenatmungstrainer für erwachsene und pädiatrische Patienten (über 5 Jahre) vorgesehen. Es handelt sich um ein Mehrzweckgerät für einen einzigen Patienten, das im Krankenhaus oder in der häuslichen Pflege

verwendet wird. Dieses Produkt ist für eine maximale Anzahl von 150 Anwendungen/Zyklen vorgesehen. Genauigkeit des Spirometers: +/- 20 %.

Gebrauchsanweisung:

1. Die Teile aus der Verpackung nehmen, den Schlauch auf seine volle Länge ausdehnen und das offene Ende des Schlauchs an den Stutzen an der Vorderseite des Atemtrainers anschließen.
2. Den grünen Zeiger auf das verschriebene Volumen schieben.
3. Den Atemtrainer senkrecht halten oder aufstellen. Normal ausatmen. Dann die Lippen fest um das Mundstück schließen.
4. Langsam einatmen, um den Kolben in der Kammer anzuheben. Beim Einatmen soll der grüne Schwebechip im Smiley-Bereich gehalten werden. Weiter einatmen und versuchen, den Kolben auf die verschriebene Volumenhöhe (die Oberkante des Kolbens zeigt das eingeatmete Volumen an) anzuheben.
5. Nach abgeschlossener Einatmung Mundstück freigeben, Atem wie verschrieben anhalten und normal ausatmen. Abwarten, bis der Kolben wieder auf den Boden der Kammer aufsetzt. Pausieren und Übung wiederholen. Die Häufigkeit der Anwendung und das empfohlene Einatmungsvolumen sollten sich nach den Anweisungen des Arztes oder Therapeuten richten.

Anweisungen zur reinigung:

- Das Mundstück aus dem ausdehnbaren Schlauch entfernen.
- 1 ml Sanftes Reinigungsmittel mit 1 l warmem Leitungswasser in einer sauberen Wanne oder Schüssel verdünnen.
- Das Mundstück in die Seifenlösung eintauchen und ca. 5 Minuten eintauchen lassen.
- Nach dem Einweichen, aber während die Komponente noch eingetaucht ist, die Innen- und Außenseite des Mundstücks mindestens 30 Sekunden lang mit einem fusselfreien Tuch abwischen.
- Das Mundstück unter warmem fließendem Leitungswasser mindestens 1 Minute lang, oder bis die gesamte Seife entfernt ist, abspülen.
- Das Mundstück mit fusselfreien Tüchern trocknen.
- Das Mundstück durch Sichtprüfung auf seine Sauberkeit untersuchen. Reinigungsschritte wiederholen, wenn Restverschmutzungen vorhanden sind.
- Das Mundstück wieder an den ausdehnbaren Schlauch anschließen.

Entsorgungshinweise:

Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.

fr Spiromètre volumétrique d'entraînement adulte

Utilisation prévue :

Un spiromètre incitatif est un dispositif qui indique le volume ou le débit respiratoire d'un patient et incite ce dernier à améliorer sa ventilation.

Indications thérapeutiques :

Le spiromètre d'entraînement volumétrique Hudson RCI® Voldyne® est conçu pour être utilisé comme un spiromètre d'entraînement positif à la respiration profonde pour les patients adultes et pédiatriques (de plus de 5 ans). Il s'agit d'un dispositif à usages multiples destiné à un seul patient utilisé en milieu hospitalier ou à domicile. Ce produit est destiné à être utilisé pour un maximum de 150 utilisations/cycles. Précision du spiromètre: +/- 20%.

Mode d'emploi :

1. Retirez les composants de l'emballage, étendez le tuyau sur toute sa longueur et raccordez l'extrémité ouverte du tuyau à la tige située sur l'avant du spiromètre d'entraînement.

2. Faites glisser le curseur vert jusqu'au niveau du volume prescrit.
3. Tenez ou placez le spiromètre d'entraînement en position verticale. Expirez normalement. Placez ensuite les lèvres hermétiquement autour de l'embout buccal.
4. Inspirez lentement pour faire monter le piston dans la chambre. Lors de l'inhalation, maintenez la pastille de débit verte alignée avec la plage de débit au niveau du smiley. Continuez à inspirer et essayez de faire monter le piston jusqu'au niveau du volume prescrit (le haut du piston indique le volume inspiré).
5. Lorsque l'inspiration est terminée, enlevez l'embout buccal, retenez votre respiration de la manière prescrite et expirez normalement. Laissez le piston redescendre au bas de la chambre. Reposez-vous et recommencez les exercices. Suivez les instructions de votre médecin ou inhalothérapeute en ce qui concerne la fréquence d'utilisation et les volumes inspiratoires recommandés.

Consignes de nettoyage :

- Retirez l'embout buccal du tuyau extensible.
- Diluez un coefficient d'1 ml de détergent doux dans 1 l d'eau tiède du robinet dans un baquet ou un bol propre.
- Immergez l'embout buccal dans la solution savonneuse et laissez-le tremper pendant environ 5 minutes.
- Après le trempage, mais pendant que le composant est immergé, essuyez l'intérieur et l'extérieur de l'embout buccal avec un chiffon non pelucheux pendant au moins 30 secondes.
- Rincez l'embout buccal sous l'eau tiède du robinet pendant au moins 1 minute ou jusqu'à ce que tout le savon soit éliminé.
- Séchez l'embout buccal avec des lingettes non pelucheuses.
- Inspectez visuellement l'embout buccal pour vous assurer qu'il est propre. Répétez les étapes de nettoyage si vous observez des saletés résiduelles.
- Raccordez à nouveau l'embout buccal au tuyau extensible.

Instructions d'élimination :

Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.

nl Volumetrische trainingsmachine voor volwassenen

Beoogd gebruik:

Een Incentive Spirometer is een hulpmiddel dat het volume en stroom van de ademhaling van de patiënt weergeeft en de patiënt stimuleert om de ademhaling te verbeteren.

Indicaties voor gebruik:

De Hudson RCI® Voldyne® volumetrische trainer is bedoeld als een inspiratatoire positieve diepe-ademhalingstrainer voor volwassen en pediatrische (ouder dan 5 jaar) patiënten. Het is een multifunctioneel hulpmiddel uitsluitend voor gebruik bij één patiënt dat wordt gebruikt in het ziekenhuis of de thuiszorginstelling. Dit product mag maximaal 150 keer worden gebruikt. Nauwkeurigheid van de spirometer: +/- 20%.

Gebruiksaanwijzing:

1. Haal de componenten uit de verpakking, trek de slang uit tot de volledige lengte en bevestig het open uiteinde van de slang aan de steel op de voorkant van de trainer.
2. Schuif de groene wijzer naar het voorgeschreven volumeniveau toe.
3. Houd de trainer rechtop of zet hem rechtop. Adem normaal uit. Plaats daarna de lippen stevig om het mondstuk.

4. Adem langzaam in om de zuiger in de kamer omhoog te brengen. Houd bij het inademen de groene fiche die de uitstroom aangeeft in lijn met het uitstroombereik van het glimlachende gezichtje. Blijf inademen en probeer om de zuiger naar het voorgeschreven volumeniveau te brengen (bovenkant van de zuiger geeft het ingeademde volume aan).
5. Verwijder wanneer de inademing voltooid is het mondstuk, houd uw adem in zoals voorgeschreven, en adem normaal uit. Laat de zuiger teruggaan naar de onderkant van de kamer. Rust uit en herhaal de oefeningen. Frequentie van gebruik en aanbevolen inademingsvolumes dienen door een arts of ademhalingstherapeut te worden voorgeschreven.

Reinigingsinstructies:

- Verwijder het mondstuk van de uittrekbare slang.
- Verdun een verhouding van 1 ml zacht wasmiddel op 1 l warm kraanwater in een schone bak of kom.
- Dompel het mondstuk onder in de zeepoplossing en laat het ongeveer 5 minuten weken.
- Veeg, na het weken, maar terwijl het onderdeel is ondergedompeld, de binnen- en buitenkant van het mondstuk minimaal 30 seconden met een niet-pluizende doek af.
- Spoel het mondstuk onder warm stromend kraanwater gedurende minimaal 1 minuut af of tot alle zeep is verwijderd.
- Droog het mondstuk met niet-pluizende doeken af.
- Bekijk het mondstuk om zeker te stellen dat het schoon is. Herhaal de reinigingsstappen als er vuil is achtergebleven.
- Sluit het mondstuk opnieuw aan op de uittrekbare slang.

Instructies voor verwijdering:

Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het weggooien van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval.

it Esercitatore volumetrico per adulti

Destinazione d'uso:

Lo spirometro ad incentivazione è un dispositivo che indica il volume o il flusso respiratorio del paziente e che fornisce un incentivo al paziente per migliorare la sua ventilazione.

Indicazioni per l'uso:

L'Esercitatore volumetrico Hudson RCI® Voldyne® è stato concepito come esercitatore positivo per inspirazioni profonde per pazienti adulti e pediatrici (sopra i 5 anni). Si tratta di un dispositivo monopaziente multi-uso utilizzato in ambiente ospedaliero o di assistenza domiciliare. Questo prodotto deve essere utilizzato per un massimo di 150 utilizzi/cicli. Precisione dello spirometro: +/- 20%.

Istruzioni per l'uso:

1. Estrarre i componenti dalla confezione, estendere completamente il tubo e collegare la sua estremità aperta al cannello sulla parte anteriore dell'esercitatore.
2. Far scorrere il puntatore verde portandolo al livello del volume prescritto.
3. Tenere o appoggiare l'esercitatore mantenendolo in posizione diritta. Espirare normalmente, poi chiudere bene le labbra attorno al boccaglio.
4. Inspirare lentamente per sollevare il pistone posto all'interno della camera. Quando si inala, mantenere il chip del flusso verde in linea con la gamma di flusso della faccina sorridente. Continuare a inspirare e cercare di sollevare il pistone al livello del volume prescritto (la sommità del pistone indica il volume inspirato).

5. Completata l'inspirazione, rimuovere il boccaglio, trattenere il respiro come prescritto, quindi espirare normalmente. Consentire al pistone di ritornare sul fondo della camera. Riposare e ripetere gli esercizi. La frequenza d'uso e i volumi inspiratori raccomandati devono essere prescritti dal medico o terapista.

Istruzioni per la pulizia:

- Rimuovere il boccaglio dal tubo espandibile.
- Diluire un rapporto di 1 mL di detergente delicato per lavastoviglie in 1 L di acqua calda di rubinetto in una vasca o in una ciotola pulita.
- Immergere il boccaglio nella soluzione saponosa e metterlo a bagno per circa 5 minuti.
- Dopo averlo lasciato a bagno e mentre il componente è immerso, pulire la parte interna ed esterna del boccaglio con un panno non lanuginoso per almeno 30 secondi.
- Sciacquare il boccaglio sotto acqua corrente tiepida di rubinetto per almeno 1 minuto o finché non viene rimosso tutto il sapone.
- Asciugare il boccaglio utilizzando salviette non lanuginose.
- Ispezionare visivamente il boccaglio per assicurarsi che sia pulito. Ripetere le fasi di pulizia se sono presenti residui di sporcizia.
- Ricollegare il boccaglio al tubo espandibile.

Istruzione per lo smaltimento:

È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.

es Ejercitador volumétrico para adultos

Uso previsto:

Un espirómetro de incentivo es un dispositivo que indica el volumen o el flujo respiratorio de un paciente y que proporciona un incentivo al paciente para mejorar su ventilación.

Indicaciones de uso:

El ejercitador volumétrico Hudson RCI® Voldyne® se utiliza para ejercicios inspiratorios de respiración profunda en pacientes adultos y pediátricos (mayores de 5 años). Es un dispositivo para un único paciente que se puede utilizar repetidamente en un hospital o en el domicilio. Este producto está pensado para un máximo de 150 usos/ciclos. Precisión del espirómetro: +/- 20%.

Instrucciones de uso:

1. Retire los componentes del envase, extienda el tubo a su longitud máxima y conecte el extremo abierto del tubo al vástago de la parte frontal del ejercitador.
2. Deslice el puntero verde al nivel de volumen recetado.
3. Sujete o coloque el ejercitador en posición vertical. Espire normalmente. A continuación, coloque los labios firmemente alrededor de la pieza de boca.
4. Inhale lentamente para elevar el pistón en la cámara. Al inhalar, mantenga el indicador de flujo verde alineado con el intervalo de flujo de la cara sonriente. Siga inhalando e intente elevar el pistón al nivel de volumen recetado (la parte superior del pistón es la que indica el volumen inspirado).
5. Cuando termine la inhalación, retire la pieza de boca de la boca, mantenga la respiración como le hayan indicado y espire normalmente. Deje que el pistón vuelva a la parte inferior de la cámara. Descanse y repita los ejercicios. Su médico o terapeuta debería recomendarle la frecuencia del uso y los volúmenes inspiratorios.

Instrucciones de limpieza:

- Quite la pieza de boca del tubo expansible.
- Diluya 1 mL de detergente suave en 1 L de agua tibia del grifo en un recipiente o cuenco limpio.
- Sumerja la pieza de boca en la solución jabonosa y déjela en remojo durante unos 5 minutos.
- Con el componente sumergido, limpie el interior y el exterior de la pieza de boca con un paño que no suelte pelusa durante un mínimo de 30 segundos.
- Enjuague la pieza de boca con agua corriente tibia durante un mínimo de 1 minuto o hasta eliminar todo el jabón.
- Seque la pieza de boca con toallitas que no suelten pelusa.
- Inspeccione visualmente la pieza de boca para asegurarse de que está limpia. Repita los pasos de limpieza si queda suciedad.
- Vuelva a conectar la pieza de boca al tubo expansible.

Instrucciones de eliminación:

Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.

pt Exercitador volumétrico adulto

Utilização prevista:

Um Espirómetro de Incentivo é um dispositivo que indica o volume ou fluxo respiratório de um paciente e que fornece um incentivo ao paciente para melhorar a sua ventilação.

Indicações de utilização:

O Exercitador Volumétrico Voldyne® Hudson RCI® destina-se a ser um exercitador positivo de respiração profunda inspiratório para pacientes adultos e pediátricos (acima de 5 anos). Trata-se de um dispositivo para um único paciente, múltiplas utilizações em cuidados hospitalares ou domésticos. Este produto destina-se a ser utilizado para um máximo de 150 utilizações/ciclos. Precisão do espirómetro: +/- 20%.

Instruções de utilização:

1. Retire os componentes da embalagem, expanda a tubagem até ao seu comprimento máximo e ligue a extremidade aberta da tubagem à haste na parte da frente do exercitador.
2. Mova o ponteiro verde até ao nível de volume prescrito.
3. Mantenha ou segure o exercitador numa posição vertical. Expire normalmente. Depois, aperte os lábios fortemente em redor do bocal.
4. Inspire lentamente para elevar o pistão na câmara. Ao inalar, mantenha o chip de fluxo verde alinhado com a faixa de fluxo de rosto sorridente. Continue a inspiração e tente elevar o pistão até ao nível de volume prescrito (o topo do pistão indica o volume inspirado).
5. Quando acabar a inspiração, retire o bocal, sustenha a respiração como indicado, e expire normalmente. Deixe o pistão voltar ao fundo da câmara. Descanse e repita os exercícios. A frequência de utilização e os volumes inspiratórios recomendados devem ficar ao critério do médico ou terapeuta.

Instruções de limpeza:

- Remova o bocal da tubagem expansível.
- Dilua uma proporção de 1 ml de detergente em 1 l de água quente da torneira numa bacia ou tigela limpas.
- Mergulhe o bocal na solução de sabão durante aproximadamente 5 minutos.
- Após a imersão, mas enquanto o componente estiver imerso, limpe o interior e o exterior do bocal com um toalhete sem fiapos durante, no mínimo, 30 segundos.
- Enxague o bocal debaixo de água corrente quente da torneira durante, no mínimo, 1 minuto ou até

que todo o sabão seja removido.
- Seque o bocal utilizando toalhetes sem fiapos.
- Inspecione visualmente o bocal para se certificar de que está limpo. Repita os passos de limpeza se existir sujidade residual.
- Volte a ligar o bocal à tubagem expansível.

Instruções relativas à eliminação:

Devem ser tomadas precauções ao eliminar este dispositivo e seguir as normas e directrizes hospitalares e nacionais aplicáveis aos resíduos biologicamente perigosos.

sk Objemový posilňovač pre dospelých

Určené použitie:

Stimulačný spirometer je zariadenie, ktoré indikuje objem alebo prietok dýchania pacienta a poskytuje pacientovi stimul na zlepšenie dýchania.

Indikácie na použitie:

Objemový posilňovač Hudson RCI® Voldyne® je určený ako vdychovací prístroj na hlboké dýchanie pre dospelých a detských pacientov (nad 5 rokov). Určený pre jedného pacienta, na viacnásobné použitie v nemocnici alebo v domácej starostlivosti. Tento produkt je určený na použitie na maximálne 150 použití/cyklov. Presnosť spirometra: +/- 20%.

Návod na použitie:

1. Vyberte komponenty z balenia, roztiahnite hadičku na celú dĺžku a pripojte otvorený koniec hadičky k stopke na prednej strane posilňovača.
2. Posuňte zelený ukazovateľ na predpísanú úroveň objemu.
3. Držte alebo postavte posilňovač do vzpriamenej polohy. Normálne vydýchnite. Potom pevne priložte pery k náustku.
4. Pomaly sa nadychujte, aby ste zdvihli piest v komore. Pri vdychovaní udržujte zelený prietokový čip na úrovni so smajlíkom. Pokračujte v nádychu a snažte sa zdvihnúť piest na predpísanú úroveň objemu (vrchol piestu označuje vdychovaný objem).
5. Po dokončení vdychu vyberte náustok, zadržte dych podľa predpisu a normálne vydýchnite. Nechajte piest vrátiť sa na dno komory. Odpočívajte a opakujte cvičenia. Frekvencia používania a odporúčané vdychové objemy by mali byť podľa pokynov lekára alebo terapeuta.

Pokyny na čistenie:

- Odstráňte náustok z rozťahovacej hadičky.
- Zmiešajte 1 ml jemného čistiaceho prostriedku do 1 l teplej vody z vodovodu v čistej nádobe.
- Ponorte náustok do mydlového roztoku a nechajte ho namočený približne 5 minút.
- Po namočení, ale kým je komponent ponorený, utrite vnútornú a vonkajšiu časť náustka utierkou s nízkou mierou uvoľňovania vlákien po minimálne 30 sekúnd.
- Náustok oplachujte pod teplou tečúcou vodou minimálne 1 minútu alebo kým sa z neho neodstráni všetko mydlo.
- Utrite náustok pomocou utierok s nízkou mierou uvoľňovania vlákien.
- Vizuálne skontrolujte náustok, aby ste sa uistili, že je čistý. Ak sú prítomné zvyšky nečistôt, zopakujte postup čistenia.
- Opätovne pripojte náustok k rozťahovacej hadičke.

Pokyny na likvidáciu:

Pri likvidácii tohto zariadenia by sa mali prijať preventívne opatrenia a zariadenie sa musí zlikvidovať v súlade s platnými nemocničnými alebo štátnymi predpismi pre biologicky nebezpečný odpad.

cs Volumetrický cvičební přístroj pro dospělé

Zamýšlené použití:

Stimulační spirometr je zařízení, které indikuje dechový objem nebo průtok pacienta a stimuluje ho, aby své dýchání zlepšoval.

Indikace pro použití:

Volumetrický cvičební přístroj Hudson RCI® Voldyne® je zamýšlen jako nádechový pozitivní cvičební přístroj pro hluboké dýchání pro dospělé a dětské pacienty (starší 5 let). Jedná se o zařízení pro jednoho pacienta a pro opakované používání v nemocnici nebo v domácí péči. Tento výrobek je určen maximálně pro 150 použití/cyklů. Přesnost spirometru: +/- 20%.

Pokyny pro použití:

1. Jednotlivé díly vyjměte z balení, roztáhněte trubici do maximální délky a připojte otevřený konec trubice ke stopce na přední straně cvičebního přístroje.
2. Posuňte zelené ukazovátko na předepsaný objem.
3. Cvičební přístroj držte nebo postavte do svislé polohy. Normálně vydechněte. Pak rty těsně sevřete okolo náústku.
4. Pomalu se nadechujte tak, aby píst v komoře stoupal. Při nádechu udržujte zelený indikátor průtoku na úrovni rozmezí průtoku označeného usmívajícím se smajlíkem. Pokračujte v nádechu a snažte se zvednout píst k předepsanému objemu (horní část pístu označuje vdechnutý objem).
5. Po dokončení nádechu vyjměte náústek z úst, zadržte dech podle pokynů a normálně vydechněte. Nechte píst, aby se vrátil na dno komory. Odpočiňte si a cvičení zopakujte. Frekvenci používání a doporučený inspirační objem stanoví lékař nebo terapeut.

Pokyny pro čištění:

- Sejmi náústek z roztažitelné trubice.
- Nařeďte 1 ml šetrného saponátu v 1 l teplé vody z kohoutku v čistém kbelíku nebo míse.
- Ponoř náústek do mýdlového roztoku přibližně na 5 minut.
- Poté nech náústek ponořený a otírej vnitřní a vnější část náústku nežmolkujícím hadříkem po dobu minimálně 30 vteřin.
- Oplachuj náústek pod teplou tekoucí vodou z kohoutku po dobu minimálně 1 minuty nebo dokud se neopláchne mýdlo.
- Náústek usuš nežmolkujícím hadříkem.
- Prohlédni si náústek, zda je opravdu čistý. Pokud je ještě znečištěný, jednotlivé kroky zopakuj.
- Náústek znovu připoj k roztažitelné trubici.

Pokyny pro likvidaci:

Při vyřazení tohoto zařízení z provozu a při jeho likvidaci je třeba postupovat v souladu s platnými nemocničními nebo národními předpisy pro biologicky nebezpečný odpad.

sv Volymetrisk andningsövningsenhet för vuxna

Avsedd användning:

En motiverande spirometer är en enhet som indikerar andningsvolym eller flöde och tillhandahåller ett incitament för patienten att förbättra sin ventilation.

Bruksanvisning:

Hudson RCI® Voldyne® volymetriska träningsanordning är avsedd för positiv djupandningsträning för vuxna och pediatriska patienter (över 5 år). Det är en multifunktionell enhet avsedd för användning

av en enda patient i sjukhus- eller hemvårdsmiljö. Produkten är avsedd att användas under max 150 användningstillfällen/cykler. Spirometerns noggrannhet:+/- 20 %.

Bruksanvisning:

1. Ta ut komponenterna ur förpackningen, dra ut slangen i sin fulla längd och anslut slangens öppna ände till skaftet på träningsanordningens framsida.
2. Ställ pekaren på ordinerad volymnivå.
3. Håll eller ställ träningsanordningen upprätt. Andas ut på normalt sätt. Slut sedan läpparna ordentligt runt munstycket.
4. Andas in långsamt så att pistongen i kammaren höjs. Vid inandning ska det gröna flödeschippet hållas i linje med smiley-ansiktets flödesintervall. Fortsätt att andas in och försök få upp pistongen till ordinerad volymnivå (pistongens ovansida anger den inandade volymen).
5. När du slutfört inandningen tar du bort munstycket, håller andan enligt ordination och andas sedan ut på normalt sätt. Låt pistongen återvända till kammarens botten. Vila och upprepa övningen. Användningsfrekvens och rekommenderade inspirationsvolymer ska vara enligt din läkares eller terapeuts anvisningar.

Anvisningar för rengöring:

- Ta bort munstycket från den expanderbara slangen.
- Späd 1 mL milt rengöringsmedel i 1 liter varmt kranvatten i ett rent kar eller en ren skål.
- Sänk ner munstycket i tvållösningen och blötlägg i ca 5 minuter.
- Efter blötläggning, men medan komponenten fortfarande är nedsänkt i vattnet, ska munstycket torkas av invändigt och utvändigt med en luddfri duk i minst 30 sekunder.
- Skölj munstycket under varmt rinnande kranvatten i minst 1 minut eller tills all tvål har avlägsnats.
- Torka munstycket med luddfria dukar.
- Inspektera munstycket visuellt för att säkerställa att det är rent. Upprepa rengöringsstegen om smuts sitter kvar.
- Återanslut munstycket till den expanderbara slangen.

Kasseringsanvisningar:

Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna produkt. Avfall ska hanteras i enlighet med sjukhusets lokala, eller enligt nationella, bestämmelser för hantering av biologiskt, farligt avfall.

fi Volumetrinen harjoituslaite aikuisille

Käyttötarkoitus:

Kannustava spirometri on laite, joka näyttää potilaan hengitystilavuuden ja -virtauksen sekä kannustaa potilasta parantamaan omaa ventilaatiotaan.

Käyttöaiheet:

Volumetrinen Hudson RCI® Voldyne® -harjoituslaite on tarkoitettu syvän sisäänhengityksen positiiviseen harjoittamiseen aikuis- ja lapsipotilaille (yli 5-vuotiaat). Se on yhden potilaan toistuvaan käyttöön tarkoitettu laite sairaaloihin ja kotihoitoon. Tuote on suunniteltu käytettäväksi enintään 150 kertaa/sykliä. Spirometrin tarkkuus: +/- 20 %.

Käyttöohjeet:

1. Poista osat pakkauksesta, avaa letku täyteen pituuteen ja kiinnitä letkun avoin pää harjoituslaitteen runkoon etupuolelle.
2. Siirrä vihreä osoitin lääkärin ohjeistaman tilavuuden kohdalle.
3. Aseta harjoituslaite tasolle tai pidä sitä kädessä pystyasennossa. Hengitä ulos normaalisti. Laita sitten huulet tiukasti suukappaleen ympärille.

4. Hengitä sisään hitaasti niin, että mäntä säiliössä nousee ylöspäin. Pidä vihreä virtausmerkki hymynaaman kohdalla sisäänhengityksen aikana. Jatka sisäänhengitystä ja yritä saada mäntä nousemaan tavoitetasolle (männän yläreuna osoittaa sisäänhengitetyn tilavuuden).
5. Kun sisäänhengitys on valmis, vapauta suukappale, pidätä hengitystä ohjeen mukaan ja hengitä sitten ulos normaalisti. Anna männän laskeutua takaisin säiliön pohjalle. Lepää ja toista harjoituksia. Noudata lääkärin tai terapeutin ohjeita käyttötiheydestä ja suositelluista sisäänhengitystilavuuksista.

Puhdistusohjeet:

- Irrota suukappale haitariletkusta.
- Liuota 1 ml mietoa pesuainetta 1 litraan lämmintä hanavettä puhtaassa altaassa tai astiassa.
- Upota suukappale pesuliuokseen ja anna liota noin 5 minuuttia.
- Liotuksen jälkeen mutta edelleen veden alla pyyhi suukappaleen sisä- ja ulkopintoja nukkaamattomalla liinalla vähintään 30 sekunnin ajan.
- Huuhtele suukappaletta lämpimän juoksevan hanaveden alla vähintään 1 minuutin ajan tai kunnes pesuaine on poissa.
- Kuivaa suukappale nukkaamattomilla liinoilla.
- Tarkasta silmämääräisesti, että suukappale on puhdas. Toista puhdistusvaiheet, jos näkyy likajäämiä.
- Kiinnitä suukappale takaisin haitariletkuun.

Hävitysohjeet:

Laitteen hävittämisessä on noudatettava varotoimenpiteitä ja laite on hävitettävä sairaalan biologisia vaarallisia jätteitä koskevien määräysten tai kansallisten määräysten mukaisesti.

da Volumetrisk træningsudstyr til voksne

Beregnet anvendelse:

Et incitamentsspirometer er et apparat, der viser en patients vejrtrækningsvolumen eller -flow, og som tilskynder patienten til at forbedre hans eller hendes åndedræt.

Indikationer for brug:

Hudson RCI® Voldyne® Volumetric Exerciser er tiltænkt som et inspirerende positivt træningsudstyr for dyb vejrtrækning til voksne og pædiatriske patienter (ældre end 5 år). Det er et multifunktionelt udstyr til en enkelt patient til brug på et hospital eller i et hjemmeplejemiljø. Dette produkt er beregnet til brug maksimalt 150 gange/forløb. Spirometrets præcision: +/- 20 %.

Brugsanvisning:

1. Fjern de enkelte komponenter fra indpakningen, udvid slangen til fuld længde og forbind den åbne ende af slangen til studsen på forsiden af træningsudstyret.
2. Skub den grønne markør til det foreskrevne volumenniveau.
3. Hold eller stil træningsudstyret lodret. Udånd normalt. Placer derefter læberne tæt omkring mundstykket.
4. Indånd langsomt for at hæve stemplet i kammeret. Ved indånding, hold den grønne flowchip på højde med smiley-flowområdet. Fortsæt indånding og forsøg at hæve stemplet til det foreskrevne niveau (toppen af stemplet indikerer indåndingsvolumen).
5. Når indånding er afsluttet, fjern mundstykket, hold vejret som foreskrevet, og udånd normalt. Lad stemplet returnere til bunden af kammeret. Hvil og gentag øvelserne. Hyppighed og anbefalede åndedrætsvolumener skal fastsættes af læge eller terapeut.

Rengøringsanvisninger:

- Fjern mundstykket fra den fleksible slange.
- Opløs 1 ml mildt rengøringsmiddel i 1 l varmt vand fra hanen i et rent kar eller ren skål.
- Put mundstykket i den sæbeholdige opløsning og lad det ligge i ca. 5 minutter.
- Efter iblødsætning, men mens komponenten stadig er nedsænket, aftør indersiden og ydersiden af mundstykket med en fnugfri klud i mindst 30 sekunder.
- Skyl mundstykket under varmt rindende vand i mindst 1 minut, eller indtil al sæbe er fjernet.
- Tør mundstykket vha. fnugfri servietter.
- Inspicer mundstykket visuelt for at sikre, at det er rent. Gentag rengøringstrinene, hvis der stadig er overskydende snavs.
- Sæt mundstykket tilbage på den fleksible slange.

Anvisninger om bortskaffelse:

Der skal tages forholdsregler, når dette udstyr kasseres, og bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med gældende hospitals- eller nationale bestemmelser for biologisk farligt affald..

no Volummetrisk trening for voksne

Tiltenkt bruk:

Et insentivt spirometer er en enhet som viser en pasients pustevolum eller pustehastighet, og som motiverer pasienten til å forbedre måten de puster på.

Bruksindikasjoner:

Hudson RCI® Voldyne®-enheten til volummetrisk trening er tiltenkt som en positiv inspirasonstrener for dype åndedrag for både voksne og barn (over 5 år). Enheten er tiltenkt kun én pasient, men kan brukes flere ganger, på sykehuset eller i hjemmepleie. Dette produktet er tiltenkt å brukes maks 150 ganger/sykluser. Spirometerets nøyaktighet: +/- 20 %.

Bruksanvisning:

1. Fjern komponenter fra pakningen, utvid slangen til full lengde og fest den åpne enden på slangen til stammen på forsiden av treningsapparatet.
2. Skyv den grønne pekeren til det foreskrevne volumnivået.
3. Reis eller hold apparatet rett opp. Pust ut normalt. Plasser deretter leppene stramt rundt munnstykket.
4. Pust langsomt inn for å heve stempelet i kammeret. Når du puster inn, prøv å holde den grønne hastighetsbrikken på linje med smilefjeset. Fortsett å puste inn for å heve stempelet til det foreskrevne volumnivået (toppen av stempelet viser innpustvolum).
5. Når du er ferdig med å puste inn, fjern munnstykket og hold pusten slik som foreskrevet, og pust deretter ut normalt. La stempelet falle til bunnen av kammeret igjen. Hvil, og gjenta øvelsene. Legen eller spesialisten skal bestemme hvor ofte du bruker apparatet og innpustvolum.

Rengjøringsveiledning:

- Fjern munnstykket fra slangen.
- Fortynn et forhold på 1 ml med skånsomt rengjøringsmiddeli 1 l varmt vann fra springen i en ren beholder eller skål.
- Senk munnstykket ned i såpeløsningen og bløtlegg i ca. 5 minutter.
- Etter bløtlegging, men mens komponenten er nedsenket, tørk av innsiden og utsiden av munnstykket med en klut som ikke loer, i minst 30 sekunder.
- Skyll munnstykket i lunket, rennende vann i minst 1 minutt, helt til all såpen er skylt bort.
- Tørk munnstykket ved bruk av lofritt tørkepapir.

- Inspiser munnstykket visuelt for å sørge for at det er helt rent. Gjenta rengjøringstrinnene dersom det fortsatt viser tegn til smuss.
- Monter munnstykke på slangen igjen.

Avhendingsinstruksjoner:

Sikkerhetstiltak skal innføres ved kassering av produktet og kasseringen skal skje i henhold til sykehusets eller landets anbefalte bestemmelser for biologisk risikoavfall.

el Ογκομετρικο σπιρομετρο ασκησης ενηλικων

Προβλεπόμενη χρήση:

Ένα Σπιρόμετρο Κινήτρων είναι μια συσκευή που δείχνει τον όγκο ή τη ροή αναπνοής ενός ασθενούς και που παρέχει κίνητρο στον ασθενή να βελτιώσει τον αερισμό του.

Ενδειξεις χρησης:

Το ογκομετρικό σπιρόμετρο άσκησης Hudson RCI® Voldyne® προορίζεται ως μια θετική διάταξη άσκησης εισπνοής και εκπνοής ενηλικών και παιδιατρικών (άνω των 5 ετών) ασθενών. Πρόκειται για μια συσκευή πολλαπλών χρήσεων ενός ασθενούς που χρησιμοποιείται σε νοσοκομειακή ή οικιακή περίθαλψη. Αυτό το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για μέγιστο αριθμό 150 χρήσεων/κύκλων. Ακρίβεια του σπιρόμετρου: +/- 20%.

Οδηγιες χρησης:

1. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα από τη συσκευασία, επεκτείνετε τη σωλήνωση σε όλο το μήκος της και συνδέστε το ανοιχτό άκρο της σωλήνωσης στο στέλεχος στην μπροστινή πλευρά της διάταξης.
2. Σύρετε τον πράσινο δείκτη στο καθορισμένο επίπεδο έντασης.
3. Κρατήστε ή τοποθετήστε τη διάταξη σε όρθια θέση. Εκπνεύστε κανονικά. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τα χείλη σφιχτά γύρω από το επιστόμιο.
4. Εισπνεύστε αργά για να σηκώσετε το έμβολο στο θάλαμο. Κατά την εισπνοή, διατηρήστε το πράσινο τσιπ ροής σύμφωνα με το εύρος ροής του χαμογελαστού προσώπου. Συνεχίστε να εισπνέετε και προσπαθήστε να αυξήσετε το έμβολο στο καθορισμένο επίπεδο όγκου (η κορυφή του εμβόλου δείχνει τον όγκο εισπνοής).
5. Όταν ολοκληρωθεί η εισπνοή, αφαιρέστε το επιστόμιο, κρατήστε την αναπνοή όπως σας έχει προβλέπεται και εκπνεύστε κανονικά. Αφήστε το έμβολο να επιστρέψει στο κάτω μέρος του θαλάμου. Ξεκουραστείτε και επαναλάβετε ασκήσεις. Η συχνότητα χρήσης και οι συνιστώμενοι όγκοι εισπνοής πρέπει να είναι υπό την καθοδήγηση του ιατρού ή του θεραπευτή.

Οδηγιες καθαρισμου:

- Αφαιρέστε το επιστόμιο από τον επεκτάσιμο σωλήνα.
- Αραιώστε μια αναλογία 1 mLμαλακού απορρυπαντικού σε 1 λίτρο ζεστού νερού σε μια καθαρή μπανιέρα ή μπολ.
- Βυθίστε το επιστόμιο στο σαπουνόνερο και αφήστε το εκεί για περίπου 5 λεπτά.
- Μετά την εμβάπτιση, αλλά ενώ το εξάρτημα είναι βυθισμένο, σκουπίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό του επιστομίου με ένα μαντηλάκι χωρίς χνούδι για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα.
- Ξεπλύνετε το επιστόμιο με ζεστό τρεχούμενο νερό βρύσης για τουλάχιστον 1 λεπτό ή μέχρι να αφαιρεθεί όλο το σαπούνι.
- Στεγνώστε το επιστόμιο χρησιμοποιώντας μαντηλάκια χωρίς χνούδι.
- Επιθεωρήστε οπτικά το επιστόμιο για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρό. Επαναλάβετε τα βήματα καθαρισμού εάν υπάρχει υπολειμματικό χώμα.
- Επανασυνδέστε το επιστόμιο στον επεκτάσιμο σωλήνα.

Οδηγίες απόρριψης:

Πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις κατά την απόρριψη αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος και πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες νοσοκομειακούς ή εθνικούς κανονισμούς για τα βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.

pl Wolumetryczny trenażer oddechu dla dorosłych

Przeznaczenie:

Trenażer motywacyjny to urządzenie, które wskazuje objętość lub przepływ powietrza przez drogi oddechowe pacjenta i zachęca go do ćwiczeń oddechowych.

Wskazania do stosowania:

Wolumetryczny trenażer oddechu Hudson RCI® Voldyne® jest aparatem do wykonywania ćwiczeń głębokiego wdechu u dorosłych i dzieci (powyżej 5 lat), wyposażonym w system motywacji pacjenta. Jest to wyrób wielorazowego użytku, przeznaczony do stosowania tylko u jednego pacjenta w środowisku szpitalnym lub domowym. Produkt jest przeznaczony do użytku przez maksymalnie 150 zastosowań/cykli. Dokładność spirometru: +/- 20%.

Wskazówki dotyczące stosowania:

1. Wyjmij elementy z opakowania, rozwiń przewód na jego pełną długość i przymocuj otwarty koniec przewodu do trzpienia z przodu trenażera.
2. Przesuń zielony wskaźnik do zaleconego poziomu objętości.
3. Chwyć lub ustaw trenażer tak, aby był ułożony pionowo. Wykonaj normalny wydech. Następnie ciasno obejmij ustnik wargami.
4. Wykonaj powolny wdech, aby unieść tłok w komorze. Podczas wdechu utrzymuj zielony znacznik przepływu w zakresie wskazywanym przez uśmiechniętą twarz. Kontynuuj wdech i spróbuj unieść tłok do zalecanego poziomu objętości (górna część tłoka wskazuje wdychaną objętość).
5. Po zakończeniu wdechu wyjmij ustnik, wstrzymaj oddech zgodnie z zaleceniami, a następnie wykonaj normalny wydech. Poczekaj, aż tłok powróci na dno komory. Odpocznij i powtórz ćwiczenia. W kwestii częstotliwości stosowania i zalecanej objętości wdechu należy kierować się wskazówkami lekarza lub terapeuty.

Instrukcje dotyczące czyszczenia:

- Wyjmij ustnik z wydłużanego przewodu.
- Rozpuść 1 ml łagodnego detergentu w 1 l ciepłej wody z kranu w czystym zlewie lub misce.
- Zanurz ustnik w mydlanym roztworze i mocz go przez około 5 minut.
- Po namoczeniu, gdy element jest nadal zanurzony, przecieraj wewnętrzne i zewnętrzne powierzchnie ustnika niestrzępiącą się ściereczką przez co najmniej 30 sekund.
- Płucz ustnik ciepłą, bieżącą wodą z kranu przez co najmniej 1 minutę lub do momentu usunięcia całego mydła.
- Wysusz ustnik, stosując niestrzępiące się ściereczki.
- Skontroluj wzrokowo ustnik, aby upewnić się, że jest czysty. Powtórz procedurę czyszczenia, jeśli widać zabrudzenia.
- Podłącz ustnik do wydłużanego przewodu.

Instrukcje dotyczące utylizacji:

Podczas utylizacji wyrobu należy zachować ostrożność. Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami szpitalnymi i krajowymi dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.

sl Volumetrični trenažer za odrasle

Predvidena uporaba:

Spodbujevalni spirometer je pripomoček, ki kaže bolnikov dihalni volumen ali pretok in daje bolniku spodbudo, da izboljša svoje prezračevanje.

Indikacije za uporabo:

Volumetrični trenažer Hudson RCI® Voldyne® je predviden kot vdihovalni trenažer za pridobivanje pozitivnih učinkov pri globokem dihanju za odrasle in pediatrične (starejše od 5 let) bolnike. Je pripomoček za večkratno uporabo pri enem bolniku v bolnišnici ali v domačem okolju. Ta izdelek je predviden za največ 150 uporab/ciklov. Natančnost spirometra: +/- 20 %.

Navodila za uporabo:

1. Odstranite komponente iz ovojnine, razširite cevko do polne dolžine in pritrdite odprti konec cevke na steblo na sprednji strani trenažerja.
2. Zeleni kazalec potisnite do predpisane ravni volumna.
3. Postavite trenažer v pokončni položaj oz. ga držite v njem. Normalno izdihnite. Nato postavite ustnice tesno okrog ustnika.
4. Vdihavajte počasi, da dvignete bat v komoro. Pri vdihavanju ohranjajte zeleni kazalnik pretoka poravnan s pretočnim razponom smeška. Nadaljujte z vdihavanjem in poskušajte dvigniti bat do predpisane ravni volumna (vrh bata nakazuje vdihani volumen).
5. Ko zaključite z vdihavanjem, odstranite ustnik, zadržite dih, kot je predpisano, in normalno izdihnite. Počakajte, da se bat vrne na dno komore. Počivajte in ponovite vaje. Pogostost uporabe in priporočene vdihovalne volumne mora predpisati zdravnik ali terapevt.

Navodila za čiščenje:

- Odstranite ustnik z razširljive cevke.
- Razredčite 1 ml mehkega detergenta v 1 l tople vode iz pipe v čistem škafu ali skledi.
- Ustnik potopite v raztopino in ga namakajte približno 5 minut.
- Po namakanju, vendar ko je komponenta potopljena, brišite notranjost in zunanjost ustnika s krpo, ki se ne kosmiči, najmanj 30 sekund.
- Ustnik spirajte pod toplo tekočo vodo iz pipe vsaj 1 minuto ali dokler ne odstranite celotne raztopine detergenta.
- Ustnik obrišite do suhega s krpo, ki se ne kosmiči.
- Vizualno preglejte ustnik in se prepričajte, da je čist. Če so prisotni ostanki umazanije, ponovite korake čiščenja.
- Znova povežite ustnik z razširljivo cevko.

Disposal instructions :

Pri odlaganju tega pripomočka med odpadke je treba upoštevati varnostne ukrepe, pripomoček pa je treba odložiti v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi predpisi za biološko nevarne odpadke.

ro Aparat pentru reabilitare pulmonară pentru adulți

Utilizare preconizată:

Un spirometru de stimulare este un dispozitiv care indică volumul sau debitul respirator al unui pacient și care oferă un stimulent pacientului pentru a-și îmbunătăți ventilația.

Instrucțiuni de utilizare:

Aparatul pentru reabilitare pulmonară RCI® Voldyne® de la Hudson este conceput ca un aparat de

exerciții de respirație profundă pentru pacienții adulți și copii (peste 5 ani). Este un dispozitiv pentru un singur pacient, cu utilizare multiplă, utilizat în spital sau în cadrul îngrijirii la domiciliu. Acest produs este destinat a fi utilizat pentru maximum 150 de utilizări/cicluri. Precizia spirometrului: +/- 20%.

Instrucțiuni de utilizare:

1. Scoateți componentele din ambalaj, extindeți tubulatura la lungimea sa maximă și atașați capătul deschis al tubului la tija din partea frontală a aparatului de exerciții.
2. Glisați indicatorul verde până la nivelul de volum prescris.
3. Ridicați aparatul de exerciții sau țineți-l în poziție verticală. Expirați normal. Apoi, puneți buzele strâns în jurul piesei bucale.
4. Inspirați încet pentru a ridica pistonul în cameră. Când inspirați, mențineți indicatorul verde de debit în linie cu intervalul de debit al feței zâmbitoare. Continuați să inspirați și încercați să ridicați pistonul până la nivelul de volum prescris (partea superioară a pistonului indică volumul inspirat).
5. Când inhalarea este completă, scoateți piesa bucală, mențineți respirația conform indicațiilor și expirați normal. Lăsați pistonul să revină în partea de jos a camerei. Odihniți-vă și repetați exercițiile. Frecvența de utilizare și volumele inspiratorii recomandate trebuie să fie în conformitate cu indicația medicului sau a terapeutului.

Instrucțiuni de curățare:

- Scoateți piesa bucală din tubulatura extensibilă.
- Diluați un raport de 1 mL de detergent blând în 1 L de apă caldă de la robinet într-un recipient sau un bol curat.
- Scufundați piesa bucală în soluția de detergent și lăsați-o la înmuiat timp de aproximativ 5 minute.
- După înmuiere, dar în timp ce piesa este scufundată, ștergeți interiorul și exteriorul piesei bucale cu un șervețel care nu lasă scame timp de cel puțin 30 de secunde.
- Clătiți piesa bucală sub jet de apă caldă curentă timp de cel puțin 1 minut sau până când se elimină tot detergentul.
- Uscați piesa bucală folosind șervețele care nu lasă scame.
- Inspectați vizual piesa bucală pentru a vă asigura că este curată. Repetați pașii de curățare dacă mai sunt resturi de murdărie.
- Reconectați piesa bucală la tubulatura extensibilă.

Instrucțiuni privind eliminarea:

Trebuie luate măsuri de precauție în momentul scoaterii din uz a acestui dispozitiv, iar eliminarea acestuia se va efectua în conformitate cu reglementările aplicabile în cadrul spitalelor sau cu reglementările naționale cu privire la deșeurile periculoase din punct de vedere biologic.

bg Устройство за волуметрични упражнения за възрастни

Предназначение:

Стимулиращият спирометър е устройство, което показва дихателния обем или поток на пациента и предоставя стимул на пациента да подобри своята вентилация.

Показания за употреба:

Устройството за волуметрични упражнения Hudson RCI® Voldyne® е предназначено да служи като положителен помощник за инспираторно дълбоко дишане за възрастни и педиатрични пациенти (над 5-годишна възраст). Това е изделие за многократна употреба от един пациент, използвано в болнична или домашна обстановка. Този продукт е предназначен да се използва максимум 150 пъти/цикли. Точност на спирометъра: +/- 20%.

Указания за употреба:

1. Извадете компонентите от опаковката, разгънете тръбата до цялата ѝ дължина и прикрепете отворения край на тръбата към стеблото от предната страна на устройството за упражнения.
2. Плъзнете зеления показалец до предписаното ниво на обема.
3. Задръжте или хванете устройството за упражнения изправено. Издишайте нормално. След това поставете устните си плътно около мундщука.
4. Вдишайте бавно, за да повдигнете буталото в камерата. Когато вдишвате, поддържайте зеления индикатор за поток на една линия с диапазона за поток на усмихнатото лице. Продължете да вдишвате и се опитайте да повдигнете буталото до предписаното ниво на обем (горната част на буталото показва вдишвания обем).
5. Когато вдишването приключи, отстранете мундщука, задръжте дъха си, както е предписано, и издишайте нормално. Оставете буталото да се върне до дъното на камерата. Починете си и повторете упражненията. Честотата на употреба и препоръчителните инспираторни обеми трябва да бъдат според указанията на лекар или терапевт.

Инструкции за почистване:

- Отстранете мундщука от разгъващата се тръба.
- Разредете съотношение от 1 mL мек почистващ препарат в 1 L топла чешмяна вода в чиста вана или купа.
- Потопете мундщука в сапунения разтвор и го накиснете за около 5 минути.
- След накисване, но докато компонентът е потопен, избършете вътрешната и външната част на мундщука с кърпичка без мъх за минимум 30 секунди.
- Изплакнете мундщука под топла течаща вода за минимум 1 минута или докато целият сапун бъде отстранен.
- Подсушете мундщука, като използвате кърпички без мъх.
- Визуално проверете мундщука, за да се уверите, че е чист. Повторете стъпките за почистване, ако има остатъци от замърсяване.
- Свържете отново мундщука към разгъващата се тръба.

Инструкции за изхвърляне:

При изхвърляне на изделието трябва да се вземат предпазни мерки и депонирането на изделието трябва да се извършва в съответствие с приложимите болнични или национални разпоредби за биологично опасни отпадъци.

hu Volumetrikus edzőkészülék felnőtteknek

Rendeltetésszerű használat:

Az ösztönző spirométer olyan eszköz, amely jelzi a beteg légzési térfogatát vagy áramlását, és amely ösztönzi a beteget a légzés javítására.

Használati javallatok:

A Hudson RCI® Voldyne® Volumetric Exerciser a felnőtt és gyermek (5 év feletti) betegek számára inspirációs mélylégzéses pozitív légzésgyakorló készüléknek készült. Ez egyetlen betegnél, többször használható készülék, amelyet kórházi vagy otthoni ápolási környezetben használnak. Ezt a terméket legfeljebb 150 használatra/ciklusra szánják. A spirométer pontossága: +/- 20%.

Használati utasítás:

1. Vedd ki az alkatrészeket a csomagolásból, tágítsd ki a csövet teljes hosszára, és csatlakoztasd a cső nyitott végét a készülék elülső oldalán lévő szárhoz.
2. Csúsztasd a zöld mutatót az előírt hangerőszintre.

3. Tartsd meg vagy állítsd függőleges helyzetbe az edzőkészüléket. Lélegezz ki normálisan. Ezután szorosan helyezd az ajkaidat a szájrész köré.
4. Lassan lélegezz be, hogy a dugattyú megemelkedjen a kamrában. Belégzés közben tartsd a zöld áramlási chipet a mosolygó arc áramlási tartományban. Folytasd a belégzést, és próbáld meg a dugattyút az előírt térfogatszintre emelni (a dugattyú teteje a belélegzett térfogatot jelzi).
5. Amikor a belégzés befejeződött, vedd ki a szájdarabot, tartsd vissza a levegőt az előírt módon, és lélegezz ki normálisan. Hagyd, hogy a dugattyú visszatérjen a kamra aljára. Pihenj és ismételd meg a gyakorlatokat. A használat gyakorisága és az ajánlott belégzési térfogat az orvos vagy a terapeuta utasítása szerint történjen.

Tisztítási utasítások:

- Vedd ki a szájrészt a táguló csőből.
- Hígíts fel 1 ml lágy detergens arányú 1 l meleg csapvízhez egy tiszta kádban vagy tálban.
- Merítsd a szájrészt a szappanos oldatba, és áztasd körülbelül 5 percig.
- Az áztatás után, de amíg az alkatrész be van merítve, legalább 30 másodpercig töröld át a szájrész belsejét és külsejét egy szöszmentes törlőkendővel.
- Öblítsd le a szájdarabot meleg, folyó csapvíz alatt legalább 1 percig, vagy amíg a szappan eltávolításra kerül.
- Szárítsd meg a szájrészt szöszmentes törlőkendővel.
- Szemrevételezéssel ellenőrizd a szájrész tisztaságát. Ismételd meg a tisztítási lépéseket, ha maradt rajta szennyeződés.
- Csatlakoztasd újra a szájdarabot a táguló csőhöz.

Megsemmisítési utasítások:

Tedd meg a megfelelő óvintézkedéseket az eszköz megsemmisítésénél, és tartsd be a biológiailag veszélyes hulladékokra vonatkozó kórházi vagy állami előírásokat.

tr Yetişkin volümetrik egzersiz aleti

Kullanim amaci:

Bir Teşvik Spirometresi, hastanın solunum hacmini ya da akışını gösteren ve hastayı ventilasyonunu geliştirmeye teşvik eden bir cihazdır.

Kullanim endikasyonlari:

Hudson RCI® Voldyne® Volümetrik Egzersiz Cihazı yetişkin ve pediatrik (5 yaş üzeri) hastalarda inspirasyon derin solunum pozitif egzersiz cihazı olarak tasarlanmıştır. Hastane veya ev bakımı ortamında tek bir hastada birden fazla kez kullanılan bir cihazdır. Bu ürün maksimum 150 kullanım/döngü için kullanıma uygundur. Spirometrenin doğruluğu: +/- %20.

Kullanma talimati:

1. Bileşenleri paketten çıkarın, tüpü tam uzunluğa kadar açın ve tüpün açık ucunu egzersiz cihazının ön tarafındaki gövdeye takın.
2. Yeşil işaretçiyi reçete edilen hacim düzeyine kadar kaydırın.
3. Egzersiz cihazını dik bir konumda tutun veya yerleştirin. Normal olarak nefes verin. Ardından, dudakları ağız parçasının etrafına sıkıca yerleştirin.
4. Pistonu hazne içinde yükseltmek için yavaşça nefes alın. Nefes alırken, yeşil akış çipini gülen suratlı akış aralığı ile hizalı şekilde tutun. Nefes almaya devam edin ve pistonu reçete edilen hacim seviyesine kadar kaldırmayı deneyin (pistonun üst bölümü nefes alma hacmini ifade eder).

5. Nefes alma tamamlandığında, ağız parçasını çıkarın nefesi reçete edildiği gibi tutun ve normal şekilde nefes verin. Pistonun haznenin tabanına geri dönmesini sağlayın. Dinlenin ve egzersizleri tekrar edin. Kullanım sıklığı ve tavsiye edilen inspirasyon hacimleri hekim veya terapistin kararına uygun olmalıdır.

Temizleme talimatları:

- Ağız parçasını uzatılabilir tüpten çıkarın.
- 1 ml yumuşak deterjan temiz bir küvet veya kasede 1 litre ılık musluk suyunda seyreltin.
- Ağız parçasını sabunlu solüsyona batırın ve yaklaşık 5 dakika boyunca bekletin.
- Beklettikten sonra ancak bileşen hala batırılmış haldeyken en az 30 saniye boyunca ağız parçasının iç ve dış kısmını hav bırakmayan bir bez ile silin.
- Ağız parçasını ılık musluk suyu altında en az 1 dakika boyunca veya tüm sabun kalıntıları giderilene kadar durulayın.
- Ağız parçasını hav bırakmayan bez kullanarak kurulayın.
- Temiz olduğundan emin olmak için ağız parçasını görsel olarak inceleyin. Kir kalıntıları mevcutsa temizleme adımlarını tekrarlayın.
- Ağız parçasını uzatılabilir tüpe geri takın.

Disposal instructions :

Bu cihaz atılırken gerekli önlemler alınmalıdır ve cihaz, hastanenin veya devletin biyolojik olarak tehlikeli atıklara ilişkin geçerli düzenlemelerine uygun şekilde atılmalıdır.

Patient • Patient • Patient • Patiënt • Paziente • Paciente • Paciente • Pacient • Pacientský • Patient • Potilas • Patient • Pasient • Ασθενείς • Pacjent • Bolnik • Pacient • Пациент • Beteg • Hasta

Room • Zimmer • Chambre • Kamer • Stanza • Habitación • Quarto • Izba • Pokoj • Sal • Huone • Rum • Rom • Δωμάτιο • Sala • Soba • Cameră • Стая • Szoba • Oda

Authorized Signature • Autorisierte Unterschrift • Signature autorisée • Goedgekeurde handtekening • Firma del responsabile • Firma autorizada • Assinatura do responsável • Autorizovaný podpis • Ověřený podpis • Auktoriserad signatur • Valtuutetun nimenkirjoittajan allekirjoitus • Autoriseret underskrift • Autorisert underskrift • Εξουσιοδοτημένη υπογραφή • Autoryzowany podpis • Podpis pooblaščene osebe • Semnătură autorizată • Подпис на упълномощено лице • Engedélyezett aláírása • Yetkili İmza

DAY • TAG • JOUR • DAG • GIORN • DÍA • DIA • DEŇ • DENNÍ • DAG • PÄIVÄ • DAG • DAGER • ΗΜΕΡΑ • DZIEŃ • DAN • ZIUA • ДЕН • NAP • GÜN

VOLUME ATTAINED • ERZIELTES VOLUMEN • VOLUME ATTEINT • VOLUME BEREIKT • VOLUME RAGGIUNTO • VOLUMEN OBTENIDO • VOLUME ATINGIDO • DOSIAHNUTÝ OBJEM • DOSAŽENÝ OBJEM • UPPNÅDD VOLYM • SAAVUTETTU TILAVUUS • OPNÅET VOLUMEN • OPPNÅDD VOLUM • ΕΠΙΤΕΥΧΘΗΣ ΟΓΚΟΣ • OSIĄGNIĘTA OBJĘTOŚĆ • DOSEŽEN VOLUMEN • VOLUM ATINS • ПОСТИГНАТ ОБЕМ • LÉRT TÉRFOGAT • ELDE EDİLEN HACİM	1	2	3	4	5	6	7
2500ml							
2250ml							
2000ml							
1750ml							
1500ml							
1250ml							
1000ml							
750ml							
500ml							
250ml							

GOAL • ZIEL • OBJECTIF • DOEL • OBIETTIVO • META • OBJETIVO • CIEL • CÍL • MÅL • TAVOITE • MÅL • MÅL • ΣΤΟΧΟΣ • CEL • CILJ • OBIECTIV • ЦЕЛ • CÉL • HEDEF

PATIENT PROGRESS CHART • SUSTAINED MAXIMAL INSPIRATION

Fortschrittstabelle für den Patienten • Lange maximale Einatmung

Graphique des progrès du patient • Inspiration maximale soutenue

Voortgangstabel patiënt • Aangehouden maximale inademing

Diagramma dei progressi del paziente • Inspirazione massima prolungata

Ficha de evolución del paciente • Inspiración máxima sostenida

Tabela de progresso do paciente • Inspiração máxima sustentada

Graf pokroku pacienta • trvalé maximálne vdychovanie

Tabulka pokroků pacienta • maximální nepřetržitý nádech

Patientframstegsschema • Bibehållen maximal inspiration

Potilaan edistymiskaavio • suurin saavutettu sisäänhengitystilavuus

Patient fremskridtsdiagram • vedholdende maksimal indånding

Diagram over pasientens fremdrift • opprettholdt maksimal innpust

Διάγραμμα προόδου ασθενούς • διαρκής μέγιστη εισπνοή

Karta postępów pacjenta • Utrzymanie maksymalnego wdechu

Tabela bolnikovega napredka • Podprt največji vdih

Grafic cu progresul pacientului • inspirație maximă susținută

Диаграма на напредъка на пациента • поддържано максимално вдишване

A beteg fejlődési diagramja • tartós maximális belégzés

Hasta ilerleme tablosu • Uzun süreli maksimum inspirasyon

FEMALE/FRAUEN/FEMME/VROUWELIJK/FEMMINA/MUJER/MULHER/ŽENA/ŻENA/KVINNA/NAINEN/KVINDE/KVINNA/ΓΥΝΑΙΚΑ/KOBIETA/ŽENSKA/FEMEIE/ЖЕНА/NŐI/KADIN

AGE • ALTER • ÂGE • LEEFTIJD • ETÁ • EDAD • IDADE • VEK • VÉK • ÅLDER • IĶĀ • ALDER • ÅLDER • НАЙКІА • WIEK • STAROST • VÁRSTA • ВЪЗРАСТ • KOR • YAŞ	HEIGHT/GRÖSSE/TAILLE/LENGTE/ALTEZZA/ESTATURA/ALTURA/VÝŠKA/VÝŠKA/LÄNGD/PITUUS/HØJDE/HÖJD/ҮҰОЗ/WZROST/VIŠINA/ĪNĀLȚIME/ВИСОЧИНА/MAGASSÁG/BOY							
	58” 1.47m	60” 1.52m	62” 1.57m	64” 1.63m	66” 1.68m	68” 1.73m	70” 1.78m	72” 1.83m	74” 1.88m
20	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	3300	3500†
25	1850	2050	2250	2450	2650	2850	3050	3250	3450
30	1800	2000	2200	2400	2600	2800	3000	3200	3400
35	1750	1950	2150	2350	2550	2750	2950	3150	3350
40	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	3300
45	1650	1850	2050	2250	2450	2650	2850	3050	3250
50	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800	3000	3200
55	1550	1750	1950	2150	2350	2550	2750	2950	3150
60	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100
65	1450	1650	1850	2050	2250	2450	2650	2850	3050
70	1400	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800	3000
75	1350	1550	1750	1950	2150	2350	2550	2750	2950
80	1300	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900

PREDICTIVE NOMOGRAM-INSPIRATORY CAPACITY* (mL)**
Sollwertnomogramm-Inspirationskapazität* (ml)**
Nomogramme prédictif – Capacité inspiratoire* (ml)**
Voorspelde nomogram-inademingscapaciteit* (ml)**
Nomogramma predittivo-Capacità inspiratoria* (mL)**
Nomograma predictivo-Capacidad inspiratoria* (mL)**
Nomograma de Prognóstico-Capacidade Inspiratória* (ml)**
Prediktivna nomogram-inspiračná kapacita* (ml) **
Prediktivní inspirační kapacita dle nomogramu* (ml)**
Prediktivt nomogram – inspiratorisk kapacitet* (mL)**
Ennustenomogrammi – sisäänhengityskapasiteetti* (ml)**
Prædiktiv nomogram-indåndingskapacitet* (mL)**
Prediktiv nomogram-inspiratorisk kapacitet* (mL)**

Προγνωστική ικανότητα νομογράμματος-εισπνοής* (mL)**
Normogram przewidywanej pojemności wdechowej* (ml)**
Napovedni nomogram za vdihovalno kapaciteto* (ml)**
Normogramă predictivă-capacitate inspiratorie* (mL)**
Прогностичен номограмно-инспираторен капацитет* (mL)**
Előrejelző nomogram - légzési kapacitás* (ml)**
Tahmini Nomogram-İnspirasyon Kapasitesi* (ml)**

MALE/MÄNNER/HOMME/MANNELIJK/MASCHIO/HOMBRE/HOMEM/MUŽ/MUŽ/MAN/MIES/MAND/MAN/ΑΝΤΡΑΣ/MĘŻCZYZNA/MOŠKI/BĂRBAT/МЪЖ/FÉRFI/ERKEK

AGE • ALTER • ÂGE • LEEFTIJD • ETÁ • EDAD • IDADE • VEK • VÉK • ÅLDER • IÄ́Á • ALDER • ÅLDER • HΛIKIA • WIEK • STAROST • VÂRSTĂ • ВЪЗРАСТ • KOR • YAŞ	HEIGHT/GRÖSSE/TAILLE/LENGTE/ALTEZZA/ESTATURA/ALTURA/VÝŠKA/VÝŠKA/LÄNGD/PITUUS/HØJDE/HÖJD/ΥΨΟΣ/WZROST/VIŠINA/ÎNĂLȚIME/ВИСОЧИНА/MAGASSÁG/BOY									
	58” 1.47m	60” 1.52m	62” 1.57m	64” 1.63m	66” 1.68m	68” 1.73m	70” 1.78m	72” 1.83m	74” 1.88m	76” 1.93m	78” 1.98m
20	2000	2200	2400	2600	2800	3000	3200	3400	3600	3800	4000†
25	1950	2150	2350	2550	2750	2950	3150	3350	3550	3750	3950
30	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	3300	3500	3700	3900
35	1800	2000	2200	2400	2600	2800	3000	3200	3400	3600	3800
40	1750	1950	2150	2350	2550	2750	2950	3150	3350	3550	3750
45	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	3300	3500	3700
50	1650	1850	2050	2250	2450	2650	2850	3050	3250	3450	3650
55	1550	1750	1950	2150	2350	2550	2750	2950	3150	3350	3550
60	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	3300	3500
65	1400	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800	3000	3200	3400
70	1350	1550	1750	1950	2150	2350	2550	2750	2950	3150	3350
75	1300	1500	1700	1900	2100	2300	2500	2700	2900	3100	3300
80	1250	1450	1650	1850	2050	2250	2450	2650	2850	3050	3250

PREDICTIVE NOMOGRAM-INSPIRATORY CAPACITY* (mL)**
Sollwertnomogramm-Inspirationskapazität* (ml)**
Nomogramme prédictif – Capacité inspiratoire* (ml)**
Voorspelde nomogram-inademingscapaciteit* (ml)**
Nomogramma predittivo-Capacità inspiratoria* (mL)**
Nomograma predictivo-Capacidad inspiratoria* (mL)**
Nomograma de Prognóstico-Capacidade Inspiratória* (ml)**
Prediktivna nomogram-inspiračná kapacita* (ml) **
Prediktivní inspirační kapacita dle nomogramu* (ml)**
Prediktivt nomogram – inspiratorisk kapacitet* (mL)**
Ennustenomogrammi – sisäänhengityskapasiteetti* (ml)**
Prædiktiv nomogram-indåndingskapacitet* (mL)**
Prediktiv nomogram-inspiratorisk kapacitet* (mL)**

Προγνωστική ικανότητα νομογράμματος-εισπνοής* (mL)**
Normogram przewidywanej pojemności wdechowej* (ml)**
Napovedni nomogram za vdihovalno kapaciteto* (ml)**
Normogramă predictivă-capacitate inspiratorie* (mL)**
Прогностичен номограмно-инспираторен капацитет* (mL)**
Előrejelző nomogram - légzési kapacitás* (ml)**
Tahmini Nomogram-İnspirasyon Kapasitesi* (ml)**

* Milliliter - Inspiratory capacity measured in milliliters rounded off to the nearest 50ml. * Milliliter - Inspirationskapazität gemessen in Millilitern und auf die nächsten 50 ml gerundet. * Millilitre – Capacité inspiratoire mesurée en millilitres arrondie aux 50 ml les plus proches. * Milliliter - inademingscapaciteit gemeten in milliliters, afgerond tot de dichtsbijzijnde 50 ml. * Millilitro - Capacità inspiratoria misurata in millilitri arrotondata ai 50 mL più vicini. * Mililitro: capacidad inspiratoria medida en mililitros, redondeada a los 50 mL más próximos. * Mililitro - Capacidade inspiratória medida em mililitros, arredondada aos 50 ml mais aproximados. * Mililiter - Vdychová kapacita meraná v mililitroch zaokrúhlená na najbližších 50 ml. * Mililitr – Inspirační kapacita měřená v mililitrech zaokrouhlená na 50 ml. * Milliliter - inspiratorisk kapacitet uppmätt i milliliter och avrundad till närmaste 50 mL. * Millilitra – sisäänhengityskapasiteetti millimetreinä lähimpään 50 ml:aan pyöristettynä. * Milliliter - Indåndingskapacitet målt i milliliter afrundet til nærmeste 50ml. * Milliliter - inspiratorisk kapacitet mätt i milliliter avrundat till närmaste 50 ml. * Χιλιοστόλιτρο - Εισπνευστική ικανότητα μετρούμενη σε χιλιοστόλιτρα στρογγυλοποιημένη στα πλησιέστερα 50ml. * Mililitr — pojemność wdechowa mierzona w mililitrach, zaokrąglona do 50 ml. * Mililiter – vdihovalna kapaciteta, izmerjena v mililitrih in zaokrožena na najbližjih 50 ml. * Mililitru - Capacitate inspiratorie măsurată în mililitri, rotunjită la cea mai apropiată valoare de 50 ml. * Милилитър – инспираторен капацитет, измерен в милилитри, закръглени до най-близките 50 mL. * Milliliter - A belégzési kapacitás milliliterben mérve, a legközelebbi 50 ml-re kerekítve. * Mililitre - İnspirasyon kapasitesi mililitre cinsinden ölçülen en yakın 50 ml'ye yuvarlanır.

** Formula used in the above Nomogram published in The American Review of Respiratory Diseases, official journal of the American Thoracic Society, September 1979, Vol. 120, Number 3, by G. Polgar and V. Promadhat. ** Die Formel im obigen Nomogramm wurde veröffentlicht im American Review of Respiratory Diseases, offizielles Journal der American Thoracic Society, September 1979, Band 120, Nr. 3, von G. Polgar und V. Promadhat. ** Formule utilisée dans le nomogramme ci-dessus publié dans l'American Review of Respiratory Diseases, journal officiel de l'American Thoracic Society (Société thoracique américaine), Septembre 1979, Vol. 120, Numéro 3, par G. Polgar et V. Promadhat. ** Formule gebruikt in het bovenstaande nomogram gepubliceerd in de American Review of Respiratory Diseases, officieel tijdschrift van de American Thoracic Society, september 1979, Vol. 120, nummer 3, door G. Polgar en V. Promadhat. ** La formula utilizzata nel precedente nomogramma è stata pubblicata in la American Review of Respiratory Diseases, pubblicazione ufficiale dell'American Thoracic Society, settembre 1979, volume 120, numero 3, da G. Polgar e V. Promadhat. ** La fórmula empleada en el nomograma de arriba se publicó en la American Review of Respiratory Diseases, la revista oficial de la American Thoracic Society (Sociedad Torácica Estadounidense), Septiembre de 1979, Vol. 120, Número 3, por G. Polgar y V. Promadhat. ** Fórmula usada no nomograma publicada no American Review of Respiratory Diseases, jornal oficial da American Thoracic Society, Setembro de 1979, volume 120, número 3 de G. Polgar e V. Promadhat. ** Vzorec použitý vo vyššie uvedenom nomograme uverejnenom v The American Review of Respiratory Diseases, úradný vestník Americkej hrudnej spoločnosti, september 1979, zväzok 120, číslo 3, G. Polgar a V. Promadhat. ** Vzorec použitý ve výše uvedeném nomogramu byl publikován v The American Review of Respiratory Diseases, official journal of the American Thoracic Society, září 1979, svazek 120, číslo 3, G. Polgar a V. Promadhat. ** Formeln som används i ovanstående nomogram publicerades i American Review of Respiratory Diseases, American Thoracic Societys officiella tidskriften, i september 1979, Vol. 120, nummer 3, av G. Polgar och V. Promadhat. ** Yllä olevassa nomogrammissa käytetty kaava on American Thoracic Societyn virallisen lehden (syyskuu 1979, osa 120, numero 3) julkaisusta The American Review of Respiratory Diseases, G. Polgar ja V. Promadhat. ** Formel brugt i ovennævnte Nomogram publiceret i The American Review of Respiratory Diseases, officielt tidsskrift for the American Thoracic Society, September 1979, Vol. 120, Number 3, af G. Polgar og V. Promadhat. ** Formeln som används i ovanstående nomogram publicerades i The American Review of Respiratory Diseases, officiellt organ för The American Thoracic Society, september 1979, vol 120, nr 3, av Polgar och V. Promadhat. ** Τύπος που χρησιμοποιείται στο παραπάνω Νομόγραμμα που δημοσιεύθηκε στην Αμερικανική Επιθεώρηση Αναπνευστικών Ασθενειών, επίσημο περιοδικό της Αμερικανικής Θωρακικής Εταιρείας, Σεπτέμβριος 1979, Τόμος 120, Αριθμός 3, από τους G. Polgar και V. Promadhat. ** Formuła zastosowana w powyższym normogramie została opublikowana w „The American Review of Respiratory Diseases", oficjalny dziennik American Thoracic Society, wrzesień 1979, Vol. 120, nr 3,

autorzy: G. Polgar i V. Promadhat. ** Formula, ki se uporablja za zgornji nomogram, je bila objavljena v reviji The American Review of Respiratory Diseases, ki je uradno glasilo American Thoracic Society, september 1979, vol. 120, št. 3, avtorja G. Polgar in V. Promadhat. ** Formula utilizată în nomograma de mai sus publicată în The American Review of Respiratory Diseases, revista oficială a Societății Americane Toracice, septembrie 1979, vol. 120, numărul 3, de G. Polgar şi V. Promadhat. ** Формула, използвана в горната номограма, публикувана в The American Review of Respiratory Diseases, official journal of the American Thoracic Society, September 1979, Vol. 120, Number 3, by G. Polgar and V. Promadhat. * A fenti nomogramban használt képletet a The American Review of Respiratory Diseases, az Amerikai Tüdőgyógyászati Társaság hivatalos folyóirata, 1979. szeptember, 120. kötet, 3. számában publikálta G. Polgar és V. Promadhat. ** Yukarıdaki nomogramda kullanılan formül G. Polgar ve V. Promadhat tarafından The American Review of Respiratory Diseases, American Thoracic Society'nin resmi dergisi, Eylül 1979, Cilt 120, No 3 makalesinde yayımlanmıştır.

† Inspiratory capacity measured in milliliters rounded off to the nearest 50 ml. † Inspirationskapazität gemessen in Millilitern und auf 50 ml gerundet. † Capacité inspiratoire mesurée en millilitres arrondie aux 50 ml les plus proches. † Inademingscapaciteit gemeten in milliliters, afgerond tot de dichtstbijzijnde 50 ml. † Capacità inspiratoria misurata in millilitri arrotondata ai 50 mL più vicini. † Capacidad inspiratoria medida en mililitros, redondeada a los 50 mL más próximos. † Capacidade inspiratória medida em mililitros, arredondada aos 50 ml mais aproximados. † Vdychová kapacita meraná v mililitroch zaokrúhlená na najbližších 50 ml. † Inspirační kapacita měřená v mililitrech zaokrouhlená na 50 ml. † Inspiratorisk kapacitet uppmätt i milliliter och avrundad till närmaste 50 ml. † Sisäänhengityskapasiteetti millimetreinä lähimpään 50 ml:aan pyöristettynä. † Indåndingskapacitet målt i milliliter afrundet til nærmeste 50 ml. † Inspiratorisk kapacitet mätt i milliliter avrundat till närmaste 50 ml. † Εισπνευστική ικανότητα μετρούμενη σε χιλιοστόλιτρα στρογγυλοποιημένη στα πλησιέστερα 50ml. † Pojemność wdechowa mierzona w mililitrach, zaokrąglona do 50 ml. † Vdihovalna kapaciteta, izmerjena v mililitrih in zaokrožena na najbližjih 50 ml. † Capacitate inspiratorie măsurată în mililitri, rotunjită la cea mai apropiată valoare de 50 ml. † Инспираторен капацитет, измерен в милилитри, закръглени до най-близките 50 mL. † A belégzési kapacitást milliliterben mérve, a legközelebbi 50 ml-re kerekítve. † İnspirasyon kapasitesi mililitre cinsinden ölçülen en yakın 50 ml'ye yuvarlanır.

Warning: Single patient use: The use of products intended for single patient use on more than one patient creates a potential risk of serious injury and/or infection which may lead to death. Reprocessing of medical devices intended for single patient use only may result in degraded performance or a loss of functionality. Do not use if the device is damaged. Do not remove any calibration tape adhered to the device. If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.
Warnhinweis: Einpatientengebrauch: Die Verwendung von Produkten für den Einpatientengebrauch an mehr als einem Patienten bringt ein potenzielles Risiko für schwere Verletzungen und/oder Infektionen mit sich, die zum Tod führen können. Die Wiederaufbereitung von Medizinprodukten, die nur zum Einpatientengebrauch bestimmt sind, kann zu Leistungseinbußen oder verminderter Funktionsfähigkeit führen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Entfernen Sie nicht die Information zur Kalibrierung. Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden. **Avertissement :** À utiliser chez un seul patient : L'utilisation chez plusieurs patients des produits à utiliser chez un seul patient s'accompagne d'un risque d'infection et/ou de lésions graves pouvant entraîner le décès. Le retraitement des produits à utiliser chez un seul patient peut provoquer une dégradation des résultats ou une perte de fonctionnalité. Ne pas utiliser si le dispositif est endommagé. Ne retirez pas le ruban d'étalonnage collé sur l'appareil. Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. **Waarschuwing:** Voor gebruik bij één patiënt: Het gebruik bij meerdere patiënten van producten die bedoeld zijn voor gebruik bij één patiënt vormt een potentieel risico op ernstig letsel en/of infectie met mogelijk overlijden tot gevolg. Het herverwerken van medische hulpmiddelen die bestemd zijn voor gebruik bij één patiënt, kan resulteren in slechte prestaties of verlies van functionaliteit. Niet gebruiken als het apparaat beschadigd is. Verwijder geen kalibratietape die op het apparaat is geplakt. Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met

betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en / of patiënt is gevestigd. **Avvertenza:** Monopaziente: L'utilizzo di prodotti esclusivamente monopaziente su più pazienti può esporre al rischio di lesioni e/o infezioni gravi che possono risultare letali. Il ricondizionamento di dispositivi medici esclusivamente monopaziente può determinare un peggioramento delle prestazioni o una perdita di funzionalità. Non utilizzare se il dispositivo è danneggiato. Non rimuovere il nastro di calibrazione attaccato al dispositivo. Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito. **Advertencia:** De uso en un único paciente: El uso en más de un paciente de productos previstos para uso en un único paciente crea un posible riesgo de lesiones graves o infección, que pueden provocar la muerte. El reprocesamiento de los dispositivos médicos concebidos para uso en un único paciente puede reducir su rendimiento u ocasionar una pérdida de funcionalidad. No usar si el envase está dañado. No retire ninguna cinta de calibración adherida al dispositivo. Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente. **Advertência:** Utilização num único paciente: a utilização de produtos que se destinam a utilização num único paciente cria um potencial risco de lesões graves e/ou infecção que podem levar à morte. O reprocessamento de dispositivos médicos que se destinam a utilização num único paciente poderá resultar na degradação do desempenho ou na perda de funcionalidade. Não utilizar se o dispositivo for danificado. Não remover qualquer fita de calibração aderida ao dispositivo. Se ocorrer um incidente grave em relação ao dispositivo, este deve ser reportado à Medline e à autoridade de saúde competente do Estado em que o usuário e / ou o paciente se encontram. **Upozornenie:** Používanie produktov určených na použitie u jedného pacienta pri viacerých pacientoch vytvára potenciálne riziko vážneho zranenia a/alebo infekcie, ktoré môžu viesť k smrti. Repasovanie zdravotníckych pomôcok určených len na použitie u jedného pacienta môže viesť k zníženiu spôsobilosti alebo strate funkčnosti. Nepoužívajte, ak je zariadenie poškodené. Neodstraňujte žiadnu kalibračnú pásku prilepenú k zariadeniu. Ak v súvislosti s pomôckou dôjde k závažnému incidentu, musí sa to nahlásiť spoločnosti Medline a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient. **Upozornění:** Používejte pro jednoho pacienta: Používání výrobků určených pro použití jedním pacientem u více než jednoho pacienta s sebou nese potenciální riziko závažného poranění a/nebo infekce, která může vést k úmrtí. Opětovné zpracování zdravotnických prostředků určených pro použití jedním pacientem může vést ke zhoršení fungování nebo ztrátě funkcí. Nepoužívejte, pokud je přístroj poškozený. Neodlepujte kalibrační pásku připojenou k přístroji. Pokud v souvislosti s prostředkem dojde k závažné příhodě, musí být tato příhoda zaznamenána do databáze Medline a ohlášena příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel nebo pacient usazen. **Varning!** För enpatientsbruk: Användning av enheter som är avsedda för enpatientsbruk på fler än en patient medför en risk för allvarlig skada och/eller infektion som kan leda till dödsfall. Ombearbetning av medicintekniska enheter som endast är avsedda för enpatientsbruk kan leda till försämrad prestanda och funktion. Använd ej produkten om den är skadad. Avlägsna inte någon kalibreringstejp som sitter på enheten. Om en allvarlig händelse har inträffat vid användning av produkten ska händelsen rapporteras till Medline och berörd myndighet i det land användaren och / eller patienten befinner sig. **Varoitus:** Yhden potilaan käyttöön: Yhden potilaan käyttöön tarkoitettujen tuotteiden käyttö useammalla kuin yhdellä potilaalla aiheuttaa riskin vakavaan loukkaantumiseen ja/tai infektioon, joka voi johtaa kuolemaan. Vain yhden potilaan käyttöön tarkoitettujen lääkinnällisten laitteiden uudelleenkäsittely saattaa johtaa toiminnan heikkenemiseen tai toimimattomuuteen. Ei saa käyttää, jos laite on vahingoittunut. Älä irrota laitteeseen kiinnitettyä kalibrointiteippiä. Jos laitteeseen liittyen on esiintynyt vakava vaaratilanne, asiasta tulee raportoida Medlinelle sekä käyttäjän ja/tai potilaan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. **Advarsel:** Til brug til en enkelt patient: Brug af produkter, der er beregnet til brug med en enkelt patient, til flere patienter skaber potentiel risiko for alvorlige skader og/eller infektion, der kan føre til død. Genbrug af medicinsk udstyr, der kun er beregnet til brug med en enkelt patient, kan føre til nedsat ydelse eller tab af funktionalitet. Må ikke anvendes, hvis udstyret er beskadiget. Fjern ikke kalibreringstape, der er påsat udstyret. Hvis en alvorlig hændelse er sket i forhold til udstyret, skal den rapporteres til Medline og myndighederne, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende. **Advarsel:** Skal kun brukes av én pasient: Produkter til bruk på kun én pasient som brukes på flere pasienter, skaper potensiell risiko for alvorlig personskade og/eller betennelse, som kan føre til dødsfall. Medisinske enheter til engangsbruk som behandles på nytt, kan føre til dårligere ytelse, eller tap av funksjonalitet. Må ikke brukes dersom

enheten er skadet. Ikke fjern kalibreringsteipen som sitter på enheten. Dersom en alvorlig hendelse har skjedd i forhold til enheten, skal det rapporteres til Medline og myndighetene der brukeren og / eller pasienten befinner seg. **Προειδοποίηση:** Χρήση από έναν ασθενή: Η χρήση προϊόντων που προορίζονται για χρήση από έναν μόνο ασθενή σε περισσότερους από έναν ασθενείς δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού και/ή λοίμωξης που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο. Η επανεπεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων που προορίζονται για χρήση από έναν μόνο ασθενή μπορεί να οδηγήσει σε υποβαθμισμένες επιδόσεις ή απώλεια λειτουργικότητας. Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευή είναι κατεστραμμένη. Μην αφαιρείτε τυχόν ταινία βαθμονόμησης που έχει προσκολληθεί στη συσκευή. Εάν παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, αυτό θα πρέπει να αναφερθεί στη Medline και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής. **Ostrzeżenie:** Do użytku u jednego pacjenta: Używanie wyrobów przeznaczonych do stosowania u jednego pacjenta u większej liczby pacjentów stwarza możliwość poważnego urazu i/lub zakażenia, co może spowodować śmierć. Poddawanie wyrobów medycznych przeznaczonych wyłącznie do użytku u jednego pacjenta procesom mającym umożliwić ponowne użycie może obniżyć ich skuteczność lub powodować ich nieprawidłowe działanie. Nie używać, jeśli urządzenie jest uszkodzone. Nie należy usuwać taśmy kalibracyjnej przyklejonej do urządzenia. Jeśli w związku z wyrobem będzie miał miejsce poważny incydent, należy zgłosić go firmie Medline oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę. **Opozorilo:** Za uporabo pri enem bolniku: Če izdelke, namenjene za uporabo pri enem bolniku, uporabljate pri več kot enem bolniku, nastane morebitno tveganje za resne poškodbe in/ali okužbo, kar lahko privede do smrti. Ponovna obdelava medicinskih pripomočkov za uporabo pri samo enem bolniku lahko povzroči slabše delovanje ali nedelovanje pripomočkov. Ne uporabljajte, če je pripomoček poškodovan. Ne odstranjujte kalibrirnega traku, prilepljenega na pripomoček. Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti družbi Medline in pristojnemu organu države članice uporabnika in/ali bolnika. **Avertisment:** Utilizare pentru un singur pacient: Utilizarea produselor destinate unui singur pacient la mai mulți pacienți creează un risc potențial de rănire gravă și/sau de infecție care poate duce la deces. Reprocesarea dispozitivelor medicale destinate utilizării la un singur pacient poate duce la scăderea performanței sau la pierderea funcționalității. Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat. Nu scoateți banda de calibrare lipită pe dispozitiv. Daca a avut loc un incident grav in legatura cu dispozitivul,acesta trebuie raportat la Medline si la autoritatea competenta din statul membru in care este stabilit utilizatorul si / sau pacientul. **Предупреждение:** За употреба от един пациент: Използването на продукти, предназначени за употреба от един пациент при повече от един пациент, създава потенциален риск от сериозно нараняване и/или инфекция, което може да доведе до смърт. Повторната обработка на медицински изделия, предназначени за употреба само от един пациент, може да доведе до влошена ефективност или загуба на функционалност. Не използвайте, ако опаковката е нарушена. DHe отстранявайте калибрираща лента, залепена за изделието. Ако във връзка с изделието възникне сериозен инцидент, той трябва да бъде съобщен на Medline и компетентния орган на страната членка, в която се намира потребителят и/или пациентът. **Figyelmeztetések:** Egyetlen betegnél történő használat: Az egy betegre szánt termékek egynél több betegnél történő használata súlyos sérülés és/vagy fertőzés potenciális kockázatát hordozza magában, amely halálhoz vezethet. A kizárólag egyetlen betegnél történő használatra szánt orvostechnikai eszközök újrafeldolgozása a teljesítmény romlásához vagy a működőképesség elvesztéséhez vezethet. Ne használd, ha a készülék sérült. Ne távolítsd el az eszközre ragasztott kalibrálószalagot. Ha valamilyen, az eszközzel kapcsolatos súlyos esemény történik, azt jelenteni kell a Medline vállalatnak, valamint azon tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik. **Uyarı:** Tek hastada kullanılmak için: Tek hastada kullanılması amaçlanan ürünlerin birden fazla hastada kullanılması ölüme neden olabilecek ciddi yaralanma ve/veya enfeksiyon riskine yol açabilir. Sadece tek hastada kullanılması amaçlanan tıbbi cihazların tekrar işlenmesi düşük performansa veya işlev kaybına neden olabilir. Cihaz hasar görmüşse kullanmayın. Cihaza yapıştırılmış hiçbir kalibrasyon bandını sökmeyin. Cihazla ilişkili olarak meydana gelen ciddi olaylar, Medline'a ve kullanıcı ve/veya hastanın ikamet ettiği üye ülkedeki yetkili merciye rapor edilmelidir.





Mandatory action to read instructions for use, Unbedingt Gebrauchsanweisung beachten, Obligation de lire la notice d'utilisation, Verplichte actie om de gebruiksaanwijzing te lezen, Azione obbligatoria: leggere le istruzioni per l'uso, Acción obligatoria de leer las instrucciones de uso, Acção obrigatória para ler as instruções de utilização, Povinné prečítanie si návodu na použitie, Přečtěte si návod k použití, Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen, Käyttöohjeiden lukeminen on pakollista, Det er påkrævet at læse brugsanvisningerne, Obligatoriske tiltak som må leses før bruk, Η ανάγνωση των οδηγιών είναι υποχρεωτική πριν από τη χρήση, Należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi, Obvezni ukrep je branje navodil za uporabo, Citirea instrucțiunilor de utilizare este obligatorie Задължително е да се прочетат инструкциите за употреба, Kötelező intézkedés a használati utasítás elolvasása, Kullanım talimatlarını okumak zorunludur

Latex Free, Latexfrei, Sans latex, Latexvrij, Senza lattice, Sin Látex, Sem látex, Bez Latexu, Bez Latexu, Latexfri, Lateksiton, Latexfri, Lateksfri, Χωρίς λάτεξ, Bezlateksowe, Brez lateksa, Fārā latex, Несъдържащ латекс, Latex mentes, Lateks içermez

Medline Industries, LP, Three Lakes Drive, Northfield, IL 60093 USA.

CE 2797

EC REP Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh, 44110 Châteaubriant, France

CH REP **CH rep and importer:** Medline International Switzerland SARL,
c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle, 1204 Genève, Switzerland

UK CA 0086 **UK representative and importer in UK:**
Medline Industries Ltd,
WA4 6HL,UK

Medline International B.V.,
Nieuwe Stationsstraat 10,
Arnhem, 6811 KS, Netherlands

Made in Mexico
RL24145 2024-12
HNL071813

Distributed in Australia by: Medline International Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia